

德國學人 走過台灣農村(2)

編譯・攝影／江益璋

德國羅斯托克大學
農村文化及環境保育系博士生

德國學人這樣說：

台灣的農村景觀相較於德國，資源更為豐富。

一路所見的農村真實面貌，在德國被視為重要的文化資產，我們稱之為農村文化景觀，它詳實描述了人類在這塊土地上所留下的痕跡，是有意義的大地記錄。

這些有地方特色的田野畫面，將有助於農村重拾家鄉味，也是吸引外地人前來的重要元素，畢竟在人口高密度的台灣都市要覓得相同的休閒空間，似乎不太容易吧！



掛滿匾額的牆面，說明茶園主人是常勝軍。

三、新埔鎮農村

產業轉型的現實與展望

在颱風雨中，我們來到宜蘭，抵達時，縣政府代表已經在火車站等著我們了。先是拜訪縣政府，聽完簡短的幻燈簡報，我們初步認識了宜蘭的地理及當地農業與文化發展。接著便開始了今天的宜蘭農村行。宜蘭農業以稻作為主，是當地居民的主要收入來源，面對中國大陸便宜稻米的進

口，當地農業將面臨前所未有的挑戰。

中午我們在一處新開發的休閒農場用餐，農場四周盡是茶園，似乎一直延伸到山邊，因天候之故，厚厚的雲層從山那頭飄向農場上空，有身在雲深不知處的感覺。茶葉是高經濟作物，場主更是茶賽常勝軍，看看掛滿牆面的匾額便可以知道，但也面臨農業必須轉型的現實，發展休閒農業以開發收入來源，似乎才能滿足這個農家的生活所需。



茶宴上品嚐特製米酒。



每個人在天燈上寫下願望。



改良的四輪休閒車。

根據曾多次來過台灣的 Bombeck 教授說，這個農場相對於其他過度以休閒為主的農場而言，它仍帶有相對較濃的農村味，因此，若以德國農村更新補助條件來看，通常這類型「純農家」會優先獲得政府補助協助轉型；也就是說，農村更新的計畫必須先照顧仍在務農的農民，至於那些非務農者所經營的「渡假村」，往往很難獲得德國政府的補助。而在這個案例中，我們發現農村畫面深深影響著農場的整體景觀，其唯一性與地方性，正是外地人所嚮往的，也是農場較具競爭力的地方，因此，若是過度開發，就像台灣普遍見到的情

形，反而有礙農場未來的發展。

吃茶餐與放天燈的體驗

吃在台灣，我們早有耳聞，然而吃在農村，今天還是頭一遭。農場主人準備了很多家鄉菜，據說素材全是源自當地，而且幾乎每道菜餚都跟茶沾上邊。飯前我們先嚐了各式各樣的茶品開胃；正吃得過癮時，特製米酒上桌了！在德國我們已先練習中國人的「乾杯」，此刻正式派上用場。對於縣府代表及場主的熱情接待，我們在飯後獻上德國花茶作為感謝，似乎也能呼應這裡滿室的茶香。

接下來，我們有機會「放天

燈」，據說這是一種當地的傳統儀式，通常只在特殊情況下才能進行，而我們遠從德國來到台灣，應該符合這個前提吧！這真是一種榮幸，讓我們能將願望寫在燈籠上，讓它飄向天空，期許我們的願望能在天上人間找到實現的可能，特別是在這種風雨天。

對了，還有一件值得一提的事，場區內有幾輛特製的四輪車，專供遊客行走在鄉間小路上體驗農村，據說車子的造型及功能，是從德國某農村得到的靈感呢！因此，我們全都上了車，也許透過這源自德國的休閒車體驗，能稍解些許鄉愁。

四、花蓮原鄉行

不再飼養鯉魚的鯉魚潭

感謝花蓮東華大學的學生陪同參與我們以後的行程，我們首先來到鯉魚潭。潭名由來，是因為這裡有鯉魚之故，另一原因是俯視該潭，狀似鯉魚。

早期這裡主要飼養鯉魚，今天則成為旅遊及休閒的景點。餐廳、商店及腳踏船出租店，沿著潭邊分布。相對來說，鯉魚飼養似乎不再是當地產業的重點，但



鯉魚潭觀光區。



與環境不能相融的建築設計。



有原住民特色的傳統建築。



李松根教授介紹「未來村」計畫。

仍存在著，就像德國很多著名的農村休閒場所，保留了地方曾有過產業文化，儘管在產業已沒落的情況下，仍能開發休閒農業的

收入。沿著潭邊，有一條環潭道路以及通往環湖山林的支線步道，途中可以發現很多令我們大開眼界的昆蟲及植物，熟悉這一

帶環境的東華環政所梁教授，特別為我們上了一堂戶外教學。

途中看到一幢建築，可惜的是，那是台灣處處可見的混凝土所構成，然而出現在這個原住民部落似乎有點突兀。也許人們應該這樣想，當一個地方發展旅遊景點時，傳統價值往往會讓一個地方更具吸引力。

落實居民參與的未來村

我們來到距離鯉魚潭不遠的一個原住民聚落，那裡有個「未來村」計畫正在進行，主持人李松根教授正等候著我們，他在德國待過很長的時間，一口流利的德文讓我們印象深刻。首先，我們來到原住民集會所，相對於其他地方，這裡展現了原住民特有的魅力及傳統建築，不過蚊子似乎也也很喜歡這個地方，李教授事先準備了防蚊液，很貼心。

我們聆聽一場李教授關於「未來村」的演講。在「未來村」計畫中，除了農村更新外，還有周遭河床的整治。重點是希望能藉此創造當地就業機會，讓農村再次成為年輕人與老年人的故鄉。角色定位、經濟發展、生態建設，是這計畫的三大主軸，以德國經驗來看，這是農村空間發展應該要注意的。到目前為止，李教授所推動的措施，是在沒有



環潭步道上漫步，認識植物與昆蟲。



德國學人建議，未來村的這條馬路應「窄化」，才能恢復鄉村道路的親切尺度。

政府補助款的情況下，透過原住民自力進行的，因為村中人口有將近40%的原住民，具體落實了居民參與的精神。

集會所的興建讓村民可以共同討論及舉辦慶典活動，解決了許多問題；有了好的居民參與基礎，接下來，「未來村」將申請國家補助，希望能具體改善及開發這個農村。舉例來說，集會所旁有條剛拓寬的道路，尺度之大是在德國農村中相當少見的，且被視為農村發展的禁忌。寬廣的穿越性道路只會破壞村莊的向心性結構，並取代原本具有親切尺度街道的多元性生活機能。我們建議將該道路再做部份窄化，附帶道路寧靜措施，如此將會成爲一處極佳的農村道路建設示範。

以生態工法復育的野溪

聽完這場極具啓發性的簡報後，接下來我們要實地了解當地的野溪復育計畫。漫步穿過農村，我們來到溪邊。這是一條山溪，匯集來自環山的水流於這谷地內。寬廣的溪床不難讓人聯想到，溪水在颱風降雨期暴漲的情形。降雨大約集中在颱風季節，每年約兩三次，會形成帶動碎石的洪流，好在該溪不會對附近村落造成重大危害。



以生態工法復育的野溪。

而爲了防止河水氾濫，台灣普遍採用混凝土。但李教授以這條野溪爲例說明，其實除了混凝土，還有許多自然材可使用，如石頭、折枝作爲潛堰及橫阻，以及寬廣的木柵欄用以鞏固堤岸等；而應用柴捆、編織圍欄等作爲堤岸區防洪的生態建造元素，非常值得推廣。

在熾熱的天氣裡，我們被允許到溪池浸泡享受短暫的清涼，這種即興式泡涼，在德國相當普遍。享受清涼後，我們回到集會所，接受李教授夫婦與原住民們的午宴款待，令我們驚訝的是，這頓午餐有德式的小香腸、酸菜、麵包及馬鈴薯。李教授向我們介紹村長，其實就是「女酋



即興式的沖涼浸泡，在德國很普遍。

長」，在這母系社會的原住民聚落，女性是強勢的領導者，男性則毋需表示太多意見；女性在家負責烹飪及小孩教育外，在宗族承傳上也是重要角色呢。

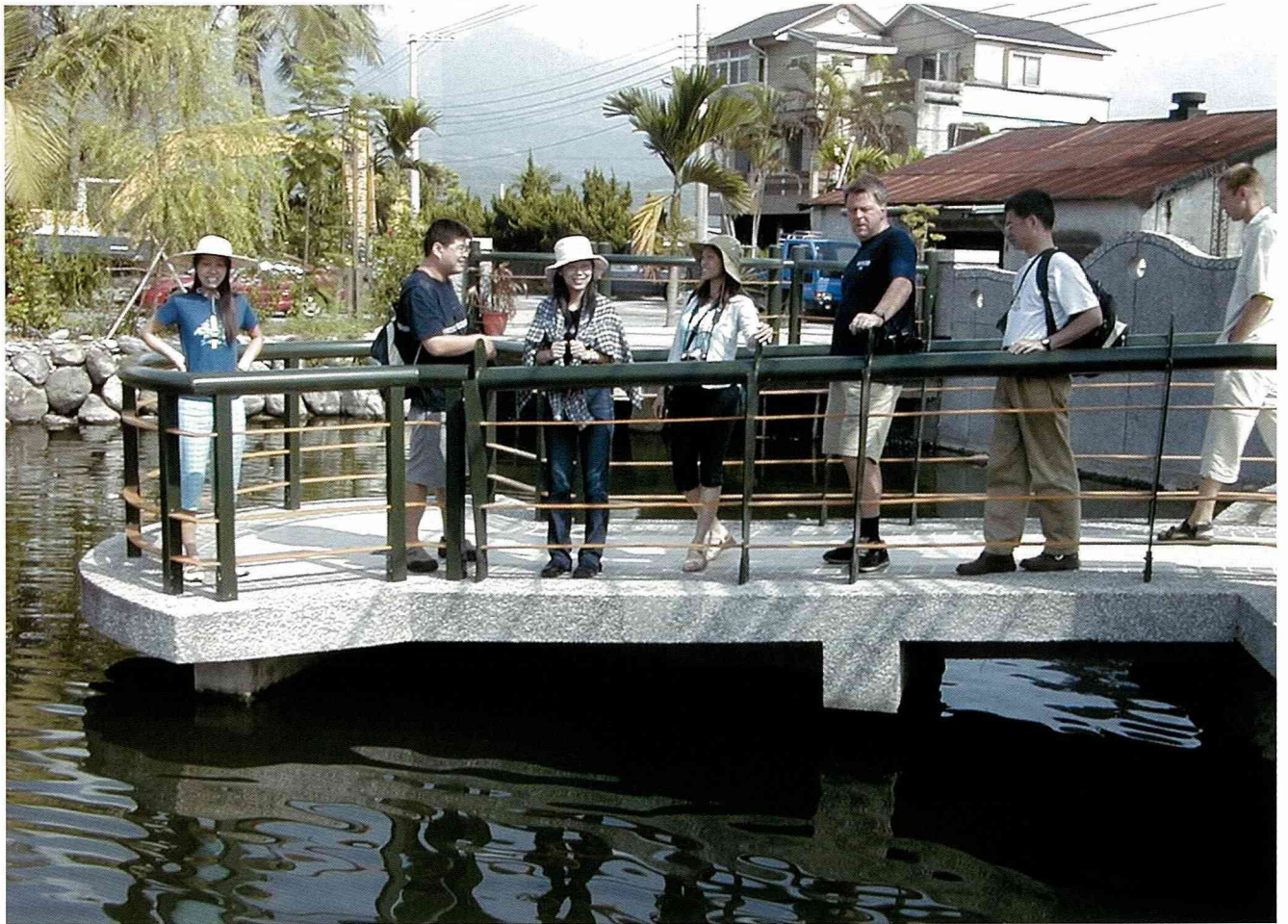
在德國，農村婦女過去一直被視爲弱勢族群，很難有機會發表意見，今天的開放社會則鼓勵農村婦女參與各種聚會活動，尤其是在農村轉型發展的過程中，相較於村中男性，婦女更懂得如何處理家務及教養小孩，因而能持續維繫著農村的生活及文化傳承。

休閒漁場觀賞台的省思

我們拜訪一處休閒漁場，佔地約20公頃，有魚、牡蠣及蝦等



特別安排的德國式午餐。



休閒漁場的觀賞台，其實是都市的產物。

養殖池。在場主開場白後，我們品嚐了這裡的著名補品「牡蠣精」！牡蠣經5-8個月的飼養就可以上桌了，或加工製成牡蠣精等高價值產品。

這個漁場採用有機循環飼養的方式，也就是說，在整個過程中並不會有水污染的情形產生，因為有一種細菌會將污水淨化，讓水回收利用，而水的品質也會定期透過水質測試來監控。這樣

的飼養方式將作為其他同業的示範。

在量產蝦方面，採用一項來自丹麥的技術。在自動化監控過程中，一些重要參數如氧氣及胚乳必須予以控制，而在一年內，所有養殖池必須清洗30次。

這個漁場經營相當成功，其中還有「摸蛤蜊兼洗褲」親子池，讓小朋友在玩樂中也能理解養殖過程。也許因為相當受到遊

客歡迎，政府提撥硬體建設補助，但令人遺憾的是，魚池邊剛落成的觀賞台，卻是個不折不扣的都市產物，與當地環境格格不入。

據說設計者是台北人，這樣就不難理解了。聽環政所的蔡教授說，台灣在「城鄉新風貌」計畫推出後，為避免類似的情形出現，便有專家建議推廣社區規劃師制度，讓規劃者能進駐地方，



豐田社區是早年日本人規劃設計的農村。



經整修過的農村文化中心。



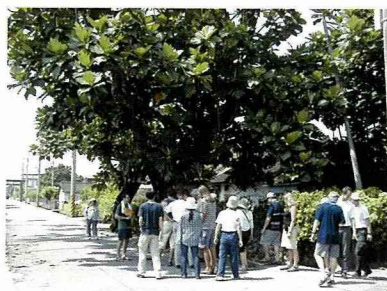
仍保有農村風貌的老房舍。

以其專業能力陪伴農村轉型發展。這是一個相當好的制度，就像德國農村更新工作中所特別強調的專業顧問，在農村納入農村更新計畫後，顧問時間可長達8年，也就是說在農村更新藍圖擬定後，所有的細節部份，顧問都可以協助申請補助的居民，根據規劃藍圖提出合理的設計案。

日本人規劃的台灣農村

我們參觀一處最初由日本人規劃的農村—豐田社區，在農村文化中心的前廣場上，我們看到一幅鋪在地上由石板片構成的農村配置圖，標示著當時的農業區及住宅區，相當特別。廣場旁的單層斜頂建築，則是一年前剛整治過的農村文化中心，今天仍發揮重要的社交功能。文化中心除了展示地方早期文物，也是當地居民的重要聚會所。

漫步走過豐田社區，我們仔細地觀察老房舍及農家。居民早在當時便已知道如何因應當地氣候影響，尤其反映在房屋的建造方式上，如高出地面的基礎，以確保在高溼度的環境下，建築內部仍能透過適度的通風而保持舒適。街道的另一旁，有兩棵高大的麵包樹，



麵包樹的大葉片，引人注目。



原住民社區的教育中心。

美麗的樹形及大葉片，相當吸引我們。可惜的是，當時道路工程正在進行，並未考慮到植物生態，以致樹圈完全被不透氣的柏油鋪面所覆蓋，影響樹木成長。也許應適當地縮減道路寬度，將柏油改成碎石或是留點土地給樹木，讓雨水有機會滲透地下，樹木就會長得更好。這兩棵麵包樹是當時日本人種的，他們就住在樹後方的農家內，在約1200平方公尺的土地上，有蔬菜園及豬圈，自給自足，而在村莊外圍的農地中，這家人還持有五甲地。

我們來到離村莊不遠的一個廟宇，也是採日式風格建造的，台灣光復後適度改建為漢人建築



廟埕前樹蔭下，是村民生活的重心。

風格。廟埕前的樹蔭下，幾位老人正聚精會神地下著棋，這裡是他們生活的重心之一。在德國，類似的休閒空間還提供給婦女及年輕人，在農村中相當受到重視。

生態養魚的馬太鞍聚落

這天中午，我們再次來到一個阿美族馬太鞍聚落午餐。飯後沿著村莊外圍漫步觀察周遭景致，有大片荷花池，池裡養著魚、牡蠣及蝦，我們的目標是前方的一個農村教育中心。在教育中心內，一位原住民向我們介紹居民的生活及工作方式。他說，這個部落是個自給自足的社區，



原住民編製設計的漁具。



狂歡到深夜的惜別宴。

美的晚餐，來台灣每天的飲食，從來沒讓我們失望過！這些餐點材料全是由未來村的婦女們精心準備的。餐後活動由三方彼此較勁唱功，分別用自己的母語來表達，但合唱部分則用英語發聲；讓我們印象深刻的是原住民婦女嘹亮優美的歌聲，令人驚訝的是，有不少歌曲的旋律竟然是無分國界呢！

可以完全不用外界資源，就能供養自己的生活，他們飼養魚、牡蠣、蝦，以及種植蔬果等，所以，他們很少說「謝謝」，因為他們不求助於外人。

養魚，在這裡是採用一種相當有趣的生態飼養方式。因為每種魚類都有各自的生活方式，因此，他們為各種魚分別設計疊層式的魚巢，利用竹材編製成網面及管子。這位解說員描述得很生動，魚因為沒有穿衣服，所以需要魚巢來保護，沒有這樣的「房子」，人們要吃魚可能還有困難呢！魚巢的每個層採用不同的構築方式，供不同的魚種居住。這樣的魚巢構築方式，形成一個自我清潔系統，也就是說，上層掉

下來的糞便可供下層魚類食用，透過這種生態飼養方式，將不會產生污染。

值得慶幸的是，這樣的魚巢，當地的原住民至今仍會製造呢！

吃在農村high到最高點

在花蓮的最後一天，我們決定作東，在未來村的原住民集會所舉辦惜別晚宴作為感謝。這場晚宴我們以一種特別的方式來慶祝，也就是說，是用三種全然不同的地方文化交織而成，有台灣漢族文化、原住民文化，以及我們的德國文化。

如何開始呢？當然是「吃」啦！，又是一頓豐盛、可口、鮮

晚宴高潮是原住民傳統舞蹈表演，她們特別為我們穿著傳統服飾演出，不僅如此，接下來，我也要上場共舞呢！大夥兒圍著大餐桌，手臂交織著跳舞，在帶舞的原住民婦女指導下，大家踩著一致的步伐，隨著旋律變換出多樣的舞蹈形式，我們的興致越來越high，因為我們喝的是道地的原住民小米酒！

那場晚宴我們狂歡到深夜，畢竟是惜別宴呀！我們贈送台灣學生及招待我們的原住民們禮物，同時也跟他們正式告別，因為，隔天我們就要返回台北準備回德國了。這個特別有味的晚上，為我們這趟台灣行劃下完美的句點。（全文完）

圖



趣味性的歌藝較勁。



未來村的媽媽們準備餐飲食材。



原住民傳統歌舞表演。